

A black and white close-up portrait of a man with dark hair, a beard, and a mustache, looking directly at the camera with a serious expression. He is wearing a dark, textured sweater. The background is a plain, light color.

# DENIS PATKOVIC

JOHANN SEBASTIAN BACH  
KEYBOARD CONCERTOS

CLASSICAL ACCORDION - PHILHARMONIC ORCHESTRA GIESSEN - **MICHAEL HOFSTETTER**

# PHILHARMONIC ORCHESTRA GIESSEN

Violin 1	Jiri Burian (1. concert master) Ivan Krastev (2. concert master) Igor Tsinmann Gwooon Baek
Violin 2	Anette-Maria Schack-Reber Vera Krauss Dan Mou Alexandra Speckbrock
Viola	Tiberiu Idvorean Konstantin Jochim Galabina Wölbern
Cello	Torsten Oehler Attila Hündöl
Double-bass	Heiko Hoffmann
Bassoon	Maria Oliveira-Plümacher
Organ	Andreas Küppers
Lute	Stephan Rath

# BACH KEYBOARD CONCERTOS

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Keyboard Concerto in A major BWV 1055

I	Allegro	4:10
II	Larghetto	6:12
III	Allegro am non tanto	4:19

Keyboard Concerto in F minor BWV 1056

I	Allegro	3:29
II	Adagio	3:02
III	Presto	3:50

Keyboard Concerto in D minor BWV 1052

I	Allegro	8:25
II	Adagio	7:53
III	Allegro	8:31

Total Time: 49:49

Denis Patkovic, classical accordion / Michael Hofstetter, conductor

Recording: Rathaus Giessen, Concert hall, 21.10. - 24.10.2013

Engineer and Producer: Jürgen Rummel / Mastering: Christoph Stickel

Instrument: Giovanni Gola Nr. 852 & Nr. 674

Tuning: Pedro Gomes & Manfred Neumann

Layout & Photos: Jörg Kundinger, Matthias Bäuerle





„DENIS PATKOVIC PLAYS  
WITH SUCH COMPELLING  
MUSICALITY AND SENSITIVITY  
FOR COLORS AND NUANCES,  
THAT WITH HIS MAGICAL HANDS  
THE INSTRUMENT  
ITSELF STARTS TO SING,  
SERENADE, NARRATE,  
AND BREATH.  
A COMPLETELY UNIQUE  
LISTENING EXPERIENCE.”

Michael Hofstetter, conductor  
[www.michaelhofstetter.com](http://www.michaelhofstetter.com)

# A FIREWORKS DISPLAY OF COLOURS

Questions for Denis Patkovic from Roberto Lalli Delle Malebranche

**Mr. Patkovic, after your award-winning recording of the Goldberg Variations, you have now recorded Johann Sebastian Bach's keyboard concertos on the accordion. Why?**

Many doors opened for me as a result of the tremendous success of the Goldberg Variations, and I had the opportunity to appear all over the world and to see and experience Bach in a new light every time through the senses of many thousands of people. That inspired me. For me, the keyboard concertos are a kind of wonderful sunset at the end of a long and eventful journey.

I began my doctoral studies in Helsinki with Bach and have come full circle with this recording – both academically and in my work as a musician.

**It sounds very exotic to do a doctorate with the accordion.**

It certainly is. When I began my studies in Helsinki, the Sibelius Academy was the only place in the world where it was possible to do a

doctoral degree in accordion. It was a difficult and very intense path for me, and during this time I focussed more on my instrument than would ever have been possible as a concert musician. It was my confrontation with the soul of the accordion.

**What fascinates you about recording Baroque music on a comparatively modern instrument?**

That is exactly what appealed to me, the fact that the accordion did not exist in this form in those days, although the principle of sound generation with a free reed is much older than generally assumed. At the renowned University of Fine Arts and Music in Tokyo I had the opportunity to study the traditional Japanese instrument sho for a year, which is also called sheng in Chinese and is regarded as the mother of the accordion. The classical accordion is a modern instrument, however, with which we can experience and appreciate Baroque music in a new way.

### **Are Bach's keyboard concertos suited to the accordion in this respect?**

Absolutely. The Concerto BWV 1055 was actually composed for the oboe d'amore; Bach later adapted it for the harpsichord. Thanks to its two manuals, with the accordion it is possible to combine the worlds of these two instruments. On the one hand, it is possible to influence and shape the sound while playing, like a wind instrument; the accordion literally exhales the music! On the other hand, I play the original part without changing a note, and the accordion blends so well with the strings, organ and bassoon that at first hearing the instrument is not in the foreground at all. Then it emerges from the background and gradually sets off a fireworks display of colours!

### **How was the collaboration with Michael Hofstetter?**

We were both engaged by the visionary presenter Ingo Jander, Michael Hofstetter as guest conductor and I as soloist for the concert. As Hofstetter told me later, he did not know

how versatile the accordion is until then – or at least not in its entirety. So he was quite curious himself about how the programme for the concert would sound on the accordion and whether I would actually get through it all. After our first rehearsal, however, he was so thrilled that he said, "Incredible, everything fits together perfectly, and it sounds fantastic!"

At this point I would like to thank Michael Hofstetter and his marvellous orchestra again from the bottom of my heart and with tremendous admiration. Our recordings together are and will always be a moving highlight of my career. An unprecedented listening experience that invites us all to enjoy it – the first recording of J. S. Bach's keyboard concertos with accordion and orchestra.







# (EIN) FEUERWERK AN FARBEN

Fragen an Denis Patkovic von Roberto Lalli Delle Malebranche

**Herr Patkovic, nach Ihrer preisgekrönten Aufnahme der Goldberg Variationen haben Sie nun die Keyboard Concertos von Johann Sebastian Bach auf dem Akkordeon eingespielt. Warum?**

Durch den großen Erfolg der Goldberg Variationen haben sich für mich viele Türen geöffnet, und ich hatte die Möglichkeit, rund um den Globus aufzutreten und Bach immer wieder mit den Sinnen vieler Tausend Menschen sozusagen ganz neu zu sehen und zu empfinden. Das hat mich inspiriert. Die Keyboard Concertos sind für mich eine Art wundervoller Sonnenuntergang am Ende einer langen und ereignisreichen Reise. Den Doctor of Music-Studiengang in Helsinki habe ich mit Bach begonnen, und mit dieser Einspielung schließt sich für mich jetzt ein Kreis – sowohl akademisch als auch in meinem Schaffen als Musiker.

**Mit dem Akkordeon zu promovieren klingt sehr exotisch?**

In der Tat, das ist es auch. Als ich den Studiengang in Helsinki begonnen habe, gab es weltweit überhaupt nur dort an der Sibelius Akademie die

Möglichkeit, auf dem Akkordeon zu promovieren. Es war ein steiniger, aber von mir sehr sehr intensiv erlebter Weg, und ich habe mich während dieser Zeit mit meinem Instrument mehr auseinandergesetzt, als mir das als Konzertmusiker jemals möglich gewesen wäre. Es war meine Begegnung mit der Seele des Akkordeons.

**Worin besteht für Sie der Reiz, Barocke Musik auf einem solchen vergleichsweise modernen Instrument einzuspielen?**

Genau das hat mich daran gereizt, dass es zu dieser Zeit das Akkordeon so noch nicht gegeben hat. Das Prinzip der Tonerzeugung durch eine freischwingende Zunge ist zwar viel älter als allgemein angenommen. So hatte ich die Möglichkeit ein Jahr lang an der renommierten Universität Tokyo Fine Arts and Music das traditionelle japanische Instrument Sho zu studieren, das im Chinesischen auch Sheng genannt und als Mutterinstrument des Akkordeons betrachtet wird. Doch das klassische Akkordeon ist ein modernes Instrument, mit dessen Hilfe wir die Musik des Barocks gewissermaßen neu empfinden und verstehen können.

## **Eignen sich die Keyboard Concertos von Bach in dieser Hinsicht für das Akkordeon?**

Absolut. Das Keyboard Concerto BWV 1055 ist eigentlich für die Oboe d`amore geschaffen worden. Bach schrieb es später für das Cembalo um. Mit dem Akkordeon ist es möglich, dank dessen zwei Manuale die beiden Welten dieser Instrumente miteinander zu verschmelzen. Zum einen ist es möglich, wie bei einem Blasinstrument den Ton während der Klangphase zu beeinflussen und zu gestalten, das Akkordeon atmet dabei förmlich die Musik! Zum anderen spiele ich den Originaltext ohne eine Note zu verändern, so dass das Akkordeon sich derart perfekt mit dem Streichern, der Orgel und dem Fagott vermischt, dass beim ersten Hinhören das Instrument gar nicht in den Vordergrund tritt. Aber dann löst es sich vom Hintergrund und zündet nach und nach ein Feuerwerk an Farben!

## **Wie lief die Zusammenarbeit mit Michael Hofstetter?**

Wir wurden beide vom visionären Veranstalter Ingo Jander eingeladen, Michael Hofstetter als

Gast-Dirigent und ich als Solist des Abends. Wie Hofstetter mir später verriet, kannte er die Vielseitigkeit des Akkordeons bis dahin noch nicht – oder zumindest nicht in seinem vollen Umfang. So war er zunächst also selbst ziemlich gespannt, wie das Programm des Abends auf dem Akkordeon klingen und ob ich das Ganze überhaupt durchstehen würde. Doch nach unserer ersten Probe war er so hingerissen, dass er meinte: „Wahnsinn, das passt alles perfekt zusammen, und es klingt phantastisch!“.

Ich möchte mich bei Michael Hofstetter und seinem phantastischen Orchester an dieser Stelle noch einmal aus tiefstem Herzen und mit großer Bewunderung bedanken. Unsere gemeinsamen Aufnahmen sind und bleiben auf immer ein bewegender Höhepunkt meiner Karriere. Ein Hörerlebnis, das es so noch nie gab, und uns alle zum Genießen einlädt: die erste Einspielung von J.S. Bach's Keyboard Concertos mit Akkordeon und Orchester.

## 色彩の花火 — デニス・パトコビッチとの対談 —

インタビューアー：ロベルト・ラリ＝テル・マルブランシュ

・パトコビッチさん、貴方は受賞作品となった「ゴールドベルク変奏曲」を収録後、今度はバッハの「キーボード・コンチェルト」を録音されましたね。それは何故ですか？

私は、「ゴールドベルク変奏曲」で大成功を収めたお陰で、世界各地で様々なコンサートを行うことが出来るようになりました。色々な都市で、数千もの人々とバッハの音楽を共有している内に、バッハを彼らの感覚を通して新たに見る・感じる事が出来たのです。それによって私は靈感を受けました。「キーボード・コンチェルト」は、長く多事多端な旅の最後の、素晴らしい落陽のようなものです。私はヘルシンキで、Doctor of Music (音楽博士課程)を修学した際、バッハを研究しました。このレコーディングによって、私とバッハとの繋がりが、学問的、そして音楽的に完結したと言えるでしょう。

・アコーディオンの博士課程というのは、かなり珍しいですよね？

ええ、実際そうです。私がヘルシンキで博士課程の

勉強を始めた時は、シベリウス・アカデミー以外、世界のどこにもアコーディオンで博士号を取れる音楽大学はありませんでした。その道のりは私にとって険しく、強烈な体験でしたが、その時期に私は、演奏家としての自分よりもずっと真剣にアコーディオンと向かい合っていることが分かりました。それは、アコーディオンの魂との出会いだったと言えます。

・アコーディオンのような、比較的近代的な楽器でバロック音楽を演奏することに、どのような魅力を感じますか？

私は、バロックの時代にアコーディオンが未だ存在していなかったことが、ずばり魅力だと思えます。自在に振動する舌管によって音が創られる技法は、一般的に知られているよりもずっと以前から存在していました。私は、一年間、東京藝術大学で、笙の笛を学ぶ機会がありましたが、笙はアコーディオンの祖先と言われている楽器です。アコーディオンという、近代的な楽器によって、バロック音楽を新たに感じ、理解出来ると私は思っています。

・その点において、バッハの「キーボード・コンチエルト」はアコーディオンに向いていると思いますか？

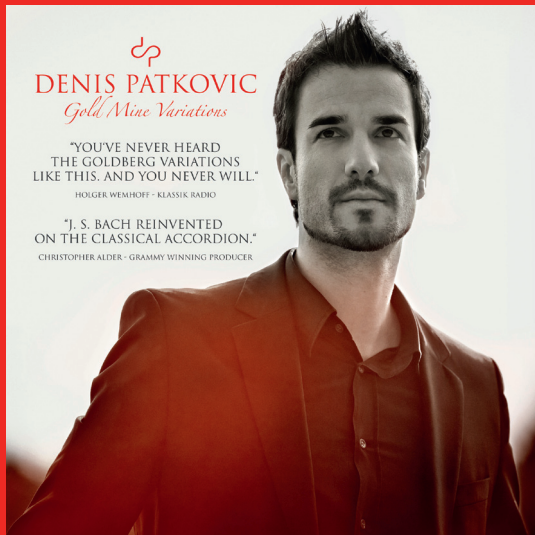
はい、そう思います。キーボード・コンチエルト BWV1055は、元はオーボエ・ダモーレのために書かれた曲です。バッハは後に、それをチェンバロのために書き換えました。アコーディオンの、二つの鍵盤によって、オーボエ・ダモーレとチェンバロのそれぞれの音の世界を融合させる事が出来ます。第一に、アコーディオンでは演奏中に、管楽器と同じく音を左右し、形成することが可能です。その際、アコーディオンは音楽を呼吸しているのです！第二に、私はコンチエルトをオリジナルのイ長調で演奏しますが、その際アコーディオンの音がオーケストラ、オルガンそしてファゴットの音と理想的に交ざり合って、初めて聴く人は、最初はアコーディオンの音に気付かないくらいです。やがて、アコーディオンは他の楽器の音よりも前面に出て来て、段々と色彩の花火となって行くのです！

・ミハエル・ホーフシュテッターとの共演は、どうでしたか？

私とホーフシュテッターは、幻想家である主催者のインゴ・ヤンダーに、客演指揮者とソリストとして呼ばれました。ホーフシュテッターは、後に私に言ったのですが、彼はアコーディオンの多彩さを、完全にはそれまで知らなかったそうです。その理由から、コンサートのリハーサルの前はアコーディオンとの共演がどのようなものになるのか、かなり意気込んでいたそうです。そして最初のリハーサルの後、彼はこう言いました：「すごい！全てが完璧にマッチしていて、音も素晴らしい！」この場を借りて、私はミハエル・ホーフシュテッターと彼のオーケストラに、心からお礼を申し上げます。彼と共に創り上げたCDは、私のキャリアの中の感動的な頂点です。この録音は、まだ誰も聴いたことのない音の体験で、誰もが楽しめると思います：世界初の、バッハの「キーボード・コンチエルト」のアコーディオンとオーケストラによる録音です。

翻訳：エリカ・ヘルツォーク

ALSO AVAILABLE AT **DP CLASSICS**



## GOLD MINE VARIATIONS

DP0001

Distributor: Naxos GmbH



CLASSICS



[WWW.DENIS-PATKOVIC.COM](http://WWW.DENIS-PATKOVIC.COM)